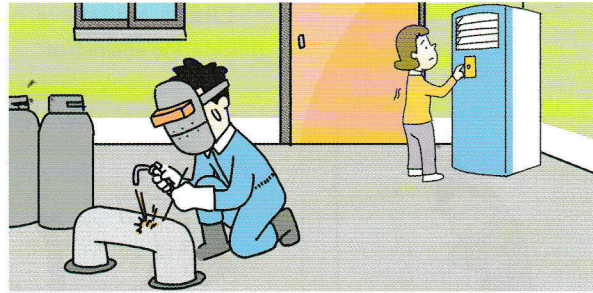


여름철 건강 관리에 대한 안내문입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Following are guidelines for staying healthy in the summer season. Read carefully and answer the question.

여름철 냉방병을 예방하기 위한 대책



1. 실내외 온도차를 5°C 정도로 유지하세요.
2. 가벼운 긴팔 옷을 준비해서 체온을 유지하세요.
3. 에어컨을 끄고 환기를 해 주세요.
4. 실내 적정 습도를 유지하세요.
5. 냉방 중인 실내에서는 절대 금연하세요.
6. 밀폐된 공간에서는 실내의 먼지를 깨끗이 청소하세요.

1. 읽은 내용과 같으면 O, 다르면 X에 표시하세요.

- | | | |
|----------------------------------|---|---|
| 1) 실내 온도는 실외보다 10°C 이상 낮아야 합니다. | ○ | × |
| 2) 여름에도 긴팔 옷을 준비하면 좋습니다. | ○ | × |
| 3) 에어컨을 켤 때 창문을 열어서 환기를 해야 합니다. | ○ | × |
| 4) 건조한 것은 좋지 않기 때문에 습도를 맞춰야 합니다. | ○ | × |

종아리 Calf



1. 의자를 잡고 왼쪽 다리를 뒤로 뺐어요.
Place your left foot behind your right foot.
2. 의자를 잡고 왼쪽 다리를 뒤로 뺐어요.
Slowly bend your right leg forward, keeping your left knee straight and your left heel on the floor.

허벅지 Thigh



1. 의자를 잡고 서서 왼쪽 다리를 손으로 잡고 서요.
Stand up straight, placing your right hand on a desk for stability.
2. 손으로 잡은 왼쪽 다리를 위로 뺐어요.
Grab your left ankle and bring it up toward your buttocks.

어깨 Shoulder



1. 오른팔을 펴서 왼쪽 어깨 쪽으로 돌려요.
Stretch your right arm.
2. 왼손으로 오른쪽 팔꿈치를 잡아요.
Lift your elbow and stretch it across your chest.

옆구리 Side



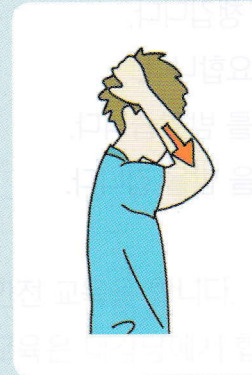
1. 양손은 각지를 끼고 팔을 머리 위로 올려요.
Clasp your hands and lift them over your head.
2. 몸을 옆으로 구부려요.
Keeping a tight grip on your clasped hands, slowly lean out and lower your torso to one side.

팔 Arm



1. 오른팔을 구부려서 머리 뒤로 넘겨요.
Lift your right arm and bend it behind your head.
2. 왼손으로 오른팔의 팔꿈치를 아래로 밀어요.
Place your left arm on the bend elbow to help stretch your upper arm and shoulder.

목 Neck



1. 양손은 각지를 끼어서 머리 뒤를 잡아요.
Interlock your fingers and bring both palms to the back of your head.
2. 상체를 숙이지 않고 머리를 당겨요.
Sitting with a tall spine, begin to gently press your hands down toward your thighs, tucking your chin into your chest.

1. 들은 것을 고르십시오.

- ① 정비해요.
③ 점검해요.

- ② 준수해요.
④ 확인해요.

[2~3] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

2. ① 다행이에요.
③ 정말 속상해요.

- ② 큰일이에요.
④ 힘들 거예요.

3. ① 운동을 했어요.
③ 영화를 보기로 했어요.

- ② 내일 하기로 했어요.
④ 청소를 한다고 했어요.

[4~5] 하나의 이야기를 듣고 두 개의 질문에 대답하십시오.

4. 여기는 어디입니까?

- ① 공원
③ 회사

- ② 병원
④ 학교

5. 들은 내용으로 맞는 것을 고르십시오.

- ① 수진 씨는 건강을 잘 챙깁니다.
② 민수 씨는 운동이 필요합니다.
③ 수진 씨는 검진 결과를 받았습니다.
④ 민수 씨는 건강 검진을 받을 겁니다.

[1~2] 빈칸에

1. 불량품

- ① 개선할

2. 작업장

- ① 휴식을

- ③ 골고루

[3~4] 다음 그림

3



도 다음 질문

면담판의 상

안전 교육

일시: 2월

장소: 대강

[1~2] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오.

1. 불량품이 계속 나오고 있으니 문제를 _____ 수 있는 방법을 찾아야 합니다.

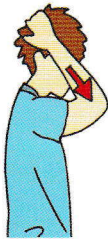
- ① 개선할 ② 주의할 ③ 준수할 ④ 정비할

2. 작업장 환경이 별로 깨끗하지 않아서 늘 _____ 위해 애쓰는 편입니다.

- ① 휴식을 취하기 ② 스트레칭을 하기
③ 골고루 섭취하기 ④ 청결을 유지하기

[3~4] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.

3.



- ① 팔 운동을 하고 있어요.
② 목 운동을 하고 있어요.
③ 허리 운동을 하고 있어요.
④ 허벅지 운동을 하고 있어요.

4.



- ① 조치를 취하세요.
② 기계를 살펴보세요.
③ 안전 수칙을 지키세요.
④ 작업 도구를 점검하세요.

5. 다음 질문에 답하십시오.

안내판의 설명으로 맞지 않는 것을 고르십시오.

[안전 교육]

일시: 2월 27일(목) 14:00~16:00

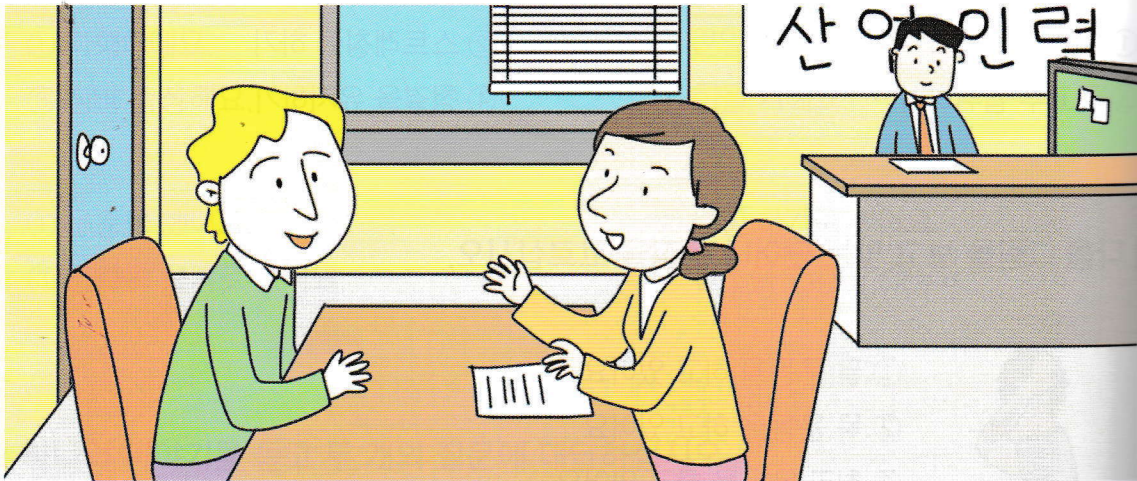
장소: 대강당

- ① 안전 교육을 합니다.
② 교육은 대강당에서 합니다.
③ 목요일 오전에 교육을 합니다.
④ 두 시간 동안 교육을 할 겁니다.

학습 목표 고용허가제에 대해 묻고 답하기 To ask and answer questions about the Employment Permit System, 한국어능력시험에 대해 문의하기 To make inquiries about the EPS-TOPIK examination

활동 어휘 EPS-TOPIK 신청서 작성하기 To fill out the application form for EPS-TOPIK, 고용허가제 The Employment Permit System, 한국어능력시험 EPS-TOPIK
정보·문화 고용허가제 이해하기 To understand the employment permit system

대화 1



이 반 저, 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.
I would like to work in Korea.

직 원 아, 그러세요? 이쪽으로 앉으세요. 어떤 일을 하고 싶으세요?
Oh really? Please take a seat here. Where would you like to work?

이 반 제조업 쪽 일을 해 보고 싶어요.
I would like to work in the manufacturing industry.

직 원 잘됐네요. 제조업에서 사람을 제일 많이 뽑고 있거든요.
Great! The manufacturing sector hires the largest number of employees.

이 반 그런데 고용허가제로 한국에 가면 몇 년 정도 일할 수 있어요?
If I get an employment permit, how long will I be able to work in Korea?

직 원 취업 기간은 3년인데 재계약을 하면 최대 1년 10개월까지 더 있을 수 있어요.
The employment permit system allows you to work for 3 years, but if your contract is renewed, you can be employed for a maximum of 1 year and 10 months.

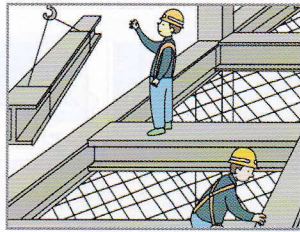
이 반 아, 그렇군요. 신청하려면 어떻게 해야 하죠?
I see. How should I apply for it?

New Vocabulary

취업 기간 employment period 신청하다 to apply 사람을 뽑다 to hire



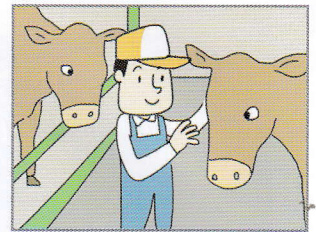
제조업
manufacturing industry



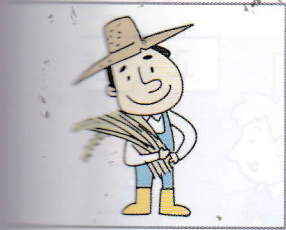
건설업
construction industry



서비스업
service industry



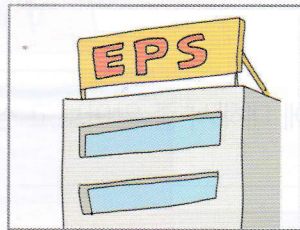
축산업
meat and dairy industry



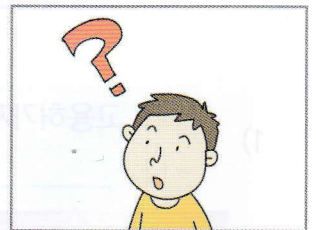
농업
agriculture industry



어업
fishing industry



고용허가제
the Employment Permit System



문의하다
to make inquiries

연습 1

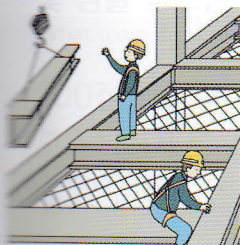
보기와 같이 말해 보세요. Following the example, make your own answers.

보기



가: 고용허가제로 한국에 가면 어떤 일을 하고 싶어요?

나: 제조업 쪽 일을 하고 싶어요.



2)



4)

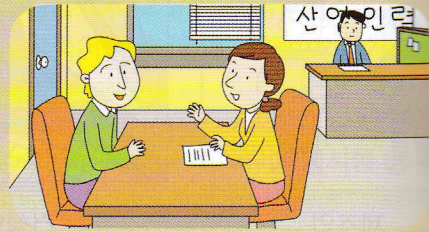


2. <보기>처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르세요. Choose the words or expressions that best describe the picture.

보기

가: 한국에 가서 일을 하고 싶은데요.

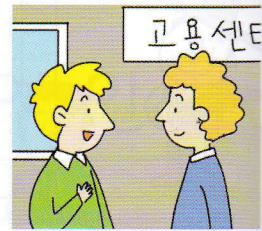
나: _____ ② _____



1)

가: 고용허가제에 대해서 좀 알아보고 싶은데요.

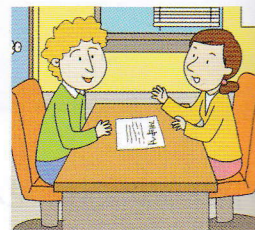
나: _____



2)

가: 고용허가제로 한국에서 얼마 동안 일할 수 있어요?

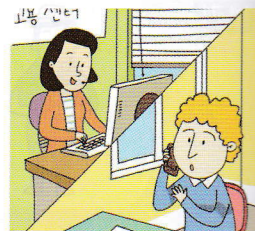
나: _____



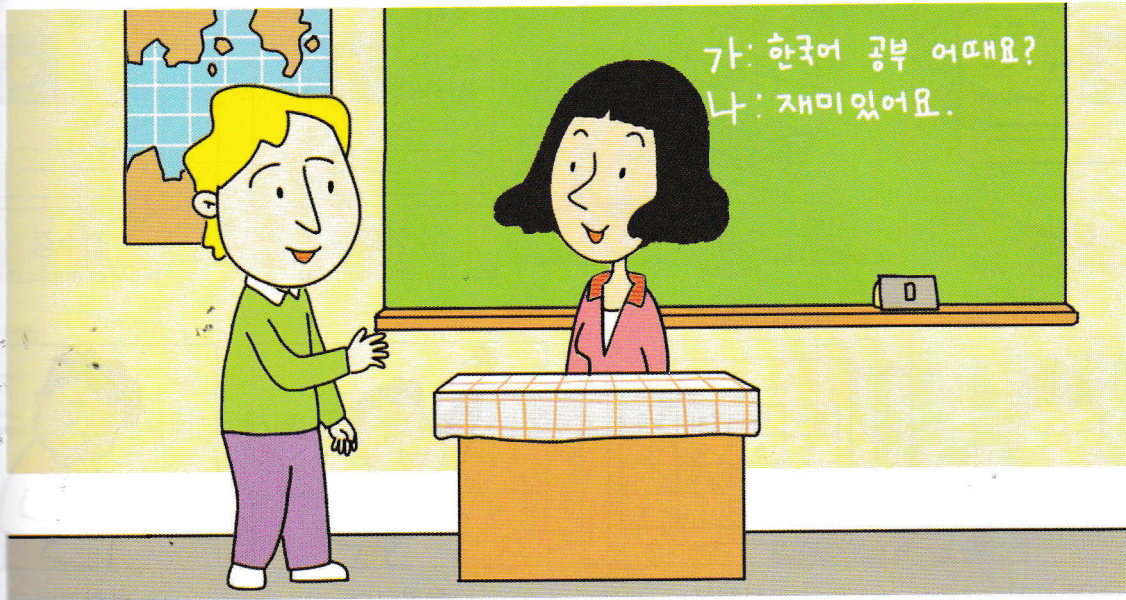
3)

가: 네, 고용허가제 담당 김민수입니다.

나: _____



- ① 계약 기간은 3년입니다.
- ② 그래요? 어떤 일을 하고 싶으세요?
- ③ 고용허가제 홈페이지에 자세히 나와 있어요.
- ④ 안녕하세요. 고용허가제에 대해서 문의하려고 하는데요.



학생: 선생님, 잠깐 시간 있으세요?
Can I talk to you for a moment?

선생님: 네, 무슨 일이에요?
Yes, what can I do for you?

학생: 제가 이번에 한국어능력시험을 신청했는데 뭘 공부해야 할지 모르겠어요.
I've registered for the TOPIK exam, but I'm not sure how to prepare for it.

선생님: 그래요? 시험에는 듣기하고 읽기만 나오니까 기출문제를 풀어보세요.
Oh, okay. The exam covers only the listening and reading sections. You may want to try practice tests.

학생: 시험은 모두 몇 문제예요?
How many questions are there?

선생님: 각각 25문제씩 나와요.
There are 25 questions in each section.

학생: 몇 점을 받으면 한국에 갈 수 있어요?
What score do I need to get in order to go to Korea?

선생님: 200점 만점 기준으로 80점이 넘는 사람 중 성적이 높은 사람부터 고용허가제로 일할 수 있는 자격이 주어지게 돼요.
Among the applicants whose score is over 80 out of 200, those who have earned higher scores are first qualified to work under the Employment Permit System.

학생: 열심히 공부해야겠네요. 감사합니다, 선생님.
Oh, I see. I should study hard. Thank you.

Track 158

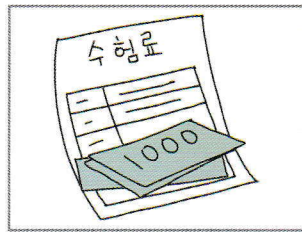
New Vocabulary

공지가 나다 to make an announcement

기출문제 sample questions from previous exams 자격이 주어지다 to be qualified



신분증
identification card



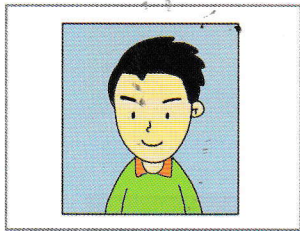
수험료
tuition



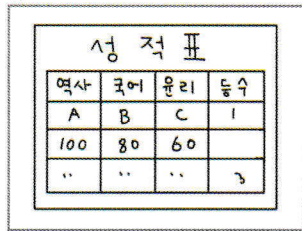
수험표
test identification slip



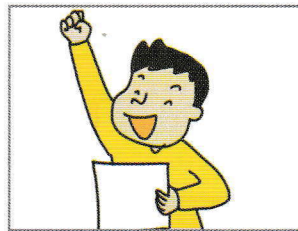
접수증
proof of application



증명사진
identification picture



성적표
report card



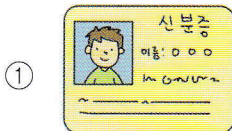
합격하다
to pass an exam



불합격하다
to be disqualified/ to fail

연습 2

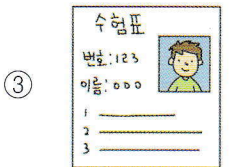
1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.



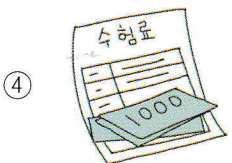
㉠ 수험료



㉡ 접수증



㉢ 수험료



㉣ 신분증

2 <보기>처럼 대답으로 맞는 것의 번호를 고르세요. Choose the words or expressions that best describe the pictures.

보기

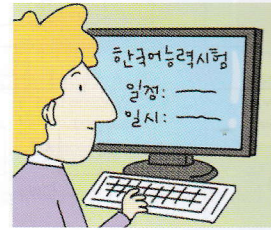
가: 한국어능력시험 신청했어요?

나: _____ ④



가: 한국어능력시험 공지 봤어요?

나: _____



가: 시험 잘 봤어요?

나: _____



가: 한국어능력시험 성적표 받았어요?

나: _____



- ① 네, 인터넷에서 공지를 봤어요.
- ② 네. 그런데 점수가 생각보다 잘 안 나왔어요.
- ③ 네, 잘 봤어요. 공부한 게 많이 나온 것 같아요.
- ④ 아니요, 어떻게 신청해야 할지 모르겠어요.

다음은 한국어능력시험 신청서입니다. 신청서의 빈칸에 알맞은 말을 써 보세요.

The following is the TOPIK application form. Fill out the form correctly.

1) 성명 Name	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>

2) 생년월일 Date of Birth	<input type="text"/> <input type="text"/> 일 <input type="text"/> <input type="text"/> 월 <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> 년	3) 성별 Sex	남성 <input type="radio"/> Male
	Day Month Year		여성 <input type="radio"/> Female

4) 여권(신분증) 번호 Passport(ID card) no.	여권 <input type="radio"/> Passport	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
	신분증 <input type="radio"/> ID card	

5) 구직신청분야 Type of Industry (Job Application)	제조업 <input type="radio"/> Manufacturing	건설업 <input type="radio"/> Construction	농·축산업 <input type="radio"/> Agriculture&Farming of Animals
	어업 <input type="radio"/> Fishing	서비스업 <input type="radio"/> Services	: 냉동창고업, 재생용 재료수집 및 판매업 Refrigerated Warehouse, Collection and Wholesale of Recycling Materials

6) 전화번호 Phone No.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
----------------------	---

7) 응시번호 Application no.	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
----------------------------	---

8) 시험일시 및 시험장 Test Date and Venue	시험일시 및 시험장은 00월 00일 신문공고를 참고하십시오. Test date and venue will be announced in the newspaper on 00 month, 00 day.
--------------------------------------	--

9) 여권 Photo(3.5 X 4.5cm)

외국인고
내국인
수 있도록
The empl
of the loca

고용허가
일반외국인

한국어능력
실시
Conduct
TOPIK Ex

도입 근로
2014년

구
Distrib

일반
Non-pro
employ

동포
Ethnic Korea
Korean

재입국
Employees v
per

총
Tot

EPS-TOPI

외국인근
고용허가제
실시하고 있
Since August
of proficien
promote the

응시자격 E

- 만 18세 0
- 금고형 이
- 과거 대한
- 출국에 제

평가기준 E

- 한국생활여
- 산업안전여

합격기준 Pa

- 200점 만점
- 200), a desig
- 합격유효기
- result.

외국인고용허가제란? What is a foreign worker Employment Permit System?

내국인을 구하지 못하여 인력난을 겪고 있는 사업장에 일정한 요건 하에 외국인 근로자를 합법적으로 고용할 수 있도록 허가해주는 제도입니다.

The employment permit system (EPS) allows employers to legally hire foreign workers when companies in Korea are short of the local workforce.

(외국인 근로자의 고용 등에 관한 법률: 이하 외고법)
The Act on the Employment of Migrant Workers

고용허가제 취업 절차 Employment Permit System procedure

일반외국인 Ordinary foreigners



도입 근로자의 체류 자격별·업종별 배분 Distribution of foreign workforce based on Visa-types and industries

2014년

구분 Distribution	인원 Population	제조업 Manufacturing industry	건설업 Construction industry	서비스업 Service industry	농축산업 Agriculture & meat and dairy industry	어업 Fishing industry
일반(E-9) Non-professional employment (E-9)	47,400	36,950	2,320	90	5,850	2,190
동포(H-2) Ethnic Koreans (Chinese Koreans H-2)	0	0	0	0	0	0
재입국 취업자 Employees with reentry permit	5,600	5,300	30	10	150	110
총계 Total	53,000	42,250	2,350	100	6,000	2,300

EPS-TOPIK (고용허가제 한국어능력시험) EPS-Test of Proficiency in Korean

외국인근로자 선발과정의 공정성·투명성을 제고하고 외국인근로자의 국내 조기 적응 유도를 위해 2005.8월부터 외국인 고용허가제 한국어능력시험(Employment Permit System-Test of Proficiency in Korean, EPS-TOPIK)을 한국산업인력공단이 실시하고 있습니다.

Since August 2005, the Human Resources Development Service of Korea has implemented the Employment Permit System-Test of proficiency in Korean (EPS-TOPIK) in order to provide fair and transparent employment procedures to foreign employees and promote their early adaptation to the Korean life.

응시자격 Eligibility: Who can apply?

- 만 18세 이상 39세 이하 if you are aged between 18 and 39
- 금고형 이상의 범죄 경력이 없을 것 if you have no criminal record in relation to a serious offense punishable by imprisonment
- 과거 대한민국에서 강제퇴거·출국된 경력이 없을 것 if you have no experience of deportation from the Republic of Korea
- 출국에 제한(결격사유)이 없을 것 if you have no restriction by immigration

평가기준 Evaluation Criteria

- 한국생활에 필요한 기본적인 의사소통능력 Basic communication skills required in everyday life in Korea
- 산업안전에 관한 기본지식 및 한국문화에 대한 이해 등 Basic understanding of the Korean culture

합격기준 Pass Criteria

- 200점 만점 기준으로 총득점 80점 이상 취득자중 고득점자 순으로 선발 Among the candidates who scored over 80 points (out of 200), a designated number of candidates will pass in order of highest scores.
- 합격유효기간은 합격자 발표일로부터 2년간 유효 ETS-TOPIK scores are valid for 2 years from the announcement date of the test result.

출처: 외국인 고용관리시스템 www.eps.go.kr

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

1. 이것은 무엇입니까?





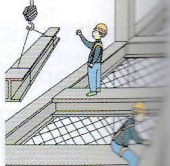
- ① ② ③ ④





2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?



- ① ② ③ ④

[3~4] 잘 듣고 내용과 관계있는 그림을 고르십시오.

3. ①  ②  ③  ④ 

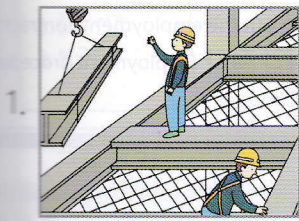
4. ①  ②  ③  ④ 

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

남자가 앞으로 해야 할 일은 무엇입니까?

- ① 신청서 쓰기 ② 이메일 쓰기 ③ 사진 붙이기 ④ 신분증 보여주기

2-2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오.



- ① 농업 ② 어업 ③ 축산업 ④ 건축업



- ① 신분증입니다. ② 수험표입니다.
 ③ 접수증입니다. ④ 증명사진입니다.

3-4] 빈칸에 들어갈 표현으로 빈칸에 알맞은 것을 고르십시오.

3. 가: 무슨 일로 오셨어요?

나: 고용허가제에 대해서 _____ 싶은데요.

- ① 문의하고 ② 신청하고 ③ 접수하고 ④ 합격하고

4. 가: 한국어능력시험을 잘 봤어요?

나: 어렵지 않았어요. _____ 좋겠어요.

- ① 신청하면 ② 합격하면 ③ 접수하면 ④ 문의하면

도 다음 질문에 답하십시오.

성명

빈칸에 알맞은 것은 무엇입니까?

- ① 남성 ② 김민수 ③ 3월 2일 1980년 ④ M2840****

근로 조건이 좋은 편이에요

I've been offered pretty decent working conditions

학습 목표	근로계약서 내용 문의하기 To inquire of the contract of employment 근로 계약 체결하기 To sign the contract of employment
활동 어휘	표준근로계약서 작성하기 Filling out the employment contract form 근로 조건 Working conditions, 취업 절차 Employment procedures
정보·문화	표준근로계약서 Standard Form Contract

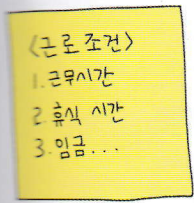
대화 1



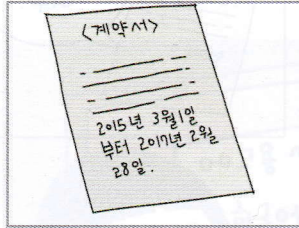
- 이 반** 여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.
Hello. How are you? I've been hired through the Employment Permit System in Korea. I have a couple of questions regarding working conditions.
- 직원** 네, 어떤 게 궁금하세요?
Yes, how can I help you?
- 이 반** 근무시간이요. 계약서에 있는 근무시간에만 일을 하면 되는 거예요?
I want to know more about working hours. I'm wondering if it is okay to work only during the working hours listed in my contract.
- 직원** 네, 보통은 근무시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는 연장 근무나 휴일 근무를 할 수 있어요.
That's right. You are obliged to work only during working hours. However, if there's more work given than usual, you may need to work overtime at night or on holidays.
- 이 반** 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?
Oh, is it often the case that I work at night or on holidays?
- 직원** 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 수당을 받을 수 있어요.
Not very often. You will be able to receive overtime pay.

New Vocabulary

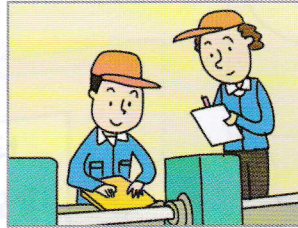
법적으로 by law 이내 within



근로조건
working conditions



계약 기간
period of employment



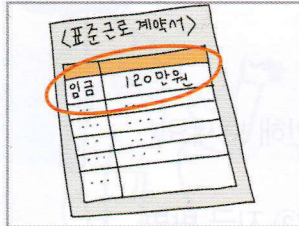
수습 기간
period of probation



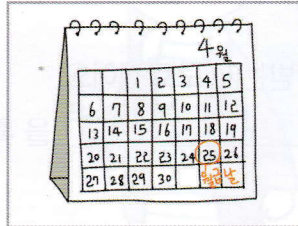
근무시간
working hours



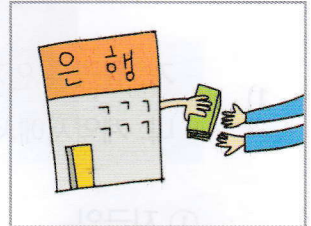
휴게 시간
rest breaks



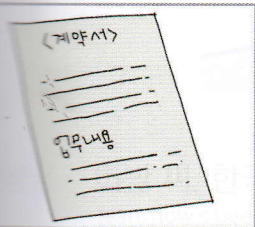
임금
wages



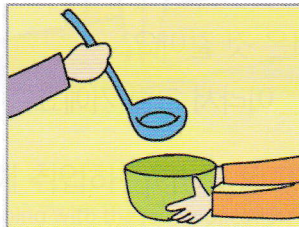
지급일
payday



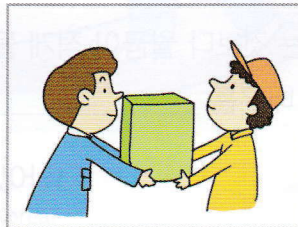
지급 방법
wage payment options



업무 내용
details of work



제공하다
to offer; to provide



부담하다
to burden; to bear



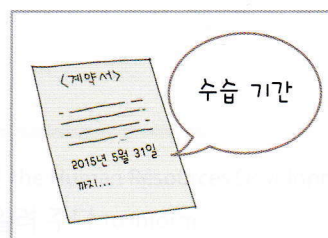
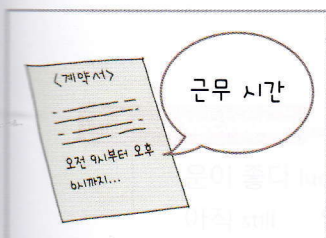
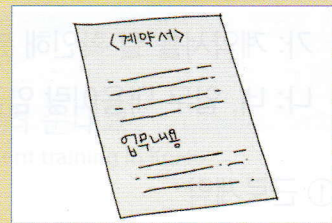
숙식
room and board

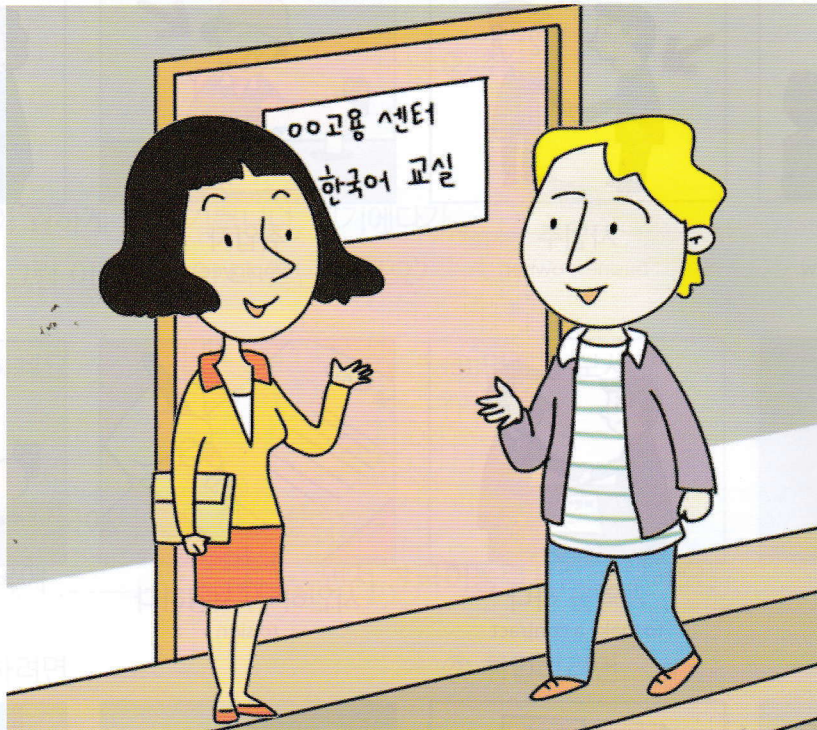
연습 1

그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요. Create the conversations as follows.

보기

가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?
나: 업무 내용을 잘 읽어 보세요.





이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?
Ivan, how's been going with the job application in Korea?

네. 운이 좋아서 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했고요.
It's been going well. I was so lucky that I would be able to go to Korea sooner. I already signed the contract last week.

그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?
That's great. Where were you assigned to work?

아, 근무지는 아직 정해지지 않았어요.
Oh, a place of work hasn't been determined yet.

일단은 한국의 산업인력공단을 통해 계약을 한 상태예요.
I was contracted with the Human Resources Development Service of Korea for the moment.

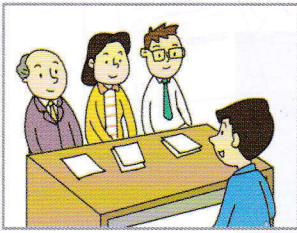
그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?
I see. When will you be informed of a place of work?

근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에 알려 준대요.
I was told that I would be notified of the place after finishing employment training in Korea.

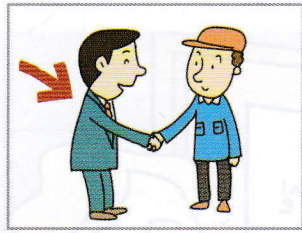
Track 161

New Vocabulary

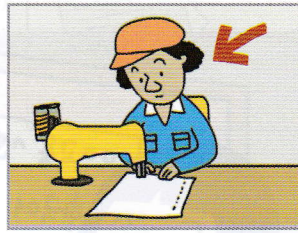
운이 좋다 lucky 한국산업인력공단 the Human Resources Development Service of Korea
아직 still 일단 for the moment 알려 주다 to inform



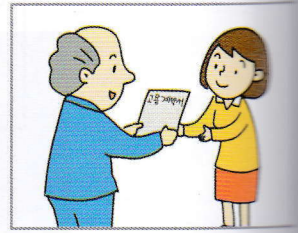
면접을 보다
to have a job interview



사업주
business owner



취업자
employee



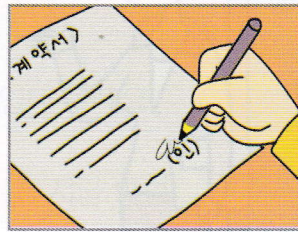
고용하다
to hire



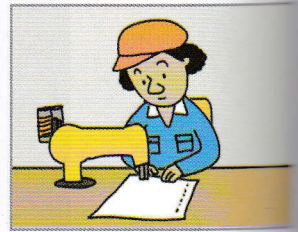
취업하다
to be employed



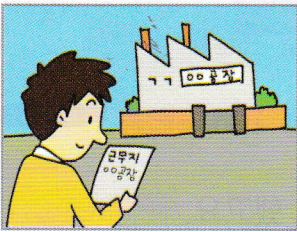
계약을 하다
to make a contract



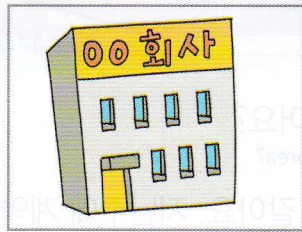
사인하다/서명하다
to sign



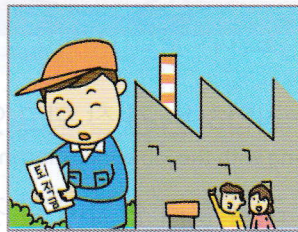
근무하다
to work



근무지
a place of work



업체 명
the name of a company



퇴직하다
to retire



해고하다
to fire

연습 2

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. Fill in the blanks with the most appropriate words or expressions.

1)

가: 어디에서 일하게 됐어요?

나: 잠시만요. 계약서에서 _____ 을/를 확인해 볼게요.

① 근무지

② 근무 시간

2)

가: _____에는 뭘 써야 해요?

나: 이반 씨가 취직을 하는 사람이니까 이반 씨 이름을 쓰세요.

① 고용자

② 취업자

3)

가: 같이 일하게 돼서 기쁩니다. 여기에다가 _____.

나: 네. 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요?

① 사인하세요

② 면접을 보세요

4)

가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요.

나: 한국에 _____ 먼저 한국어능력시험을 보세요.

① 고용하려면

② 취업하려면

2 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.

①

해고하다

㉠



②

사인하다

㉡



③

계약을 하다

㉢



④

면접을 보다

㉣



다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

Following is the Standard Labor Contract. Read carefully and answer the question.

사용자(갑) Employer	업체명 Name of the enterprise 한국 가구	전화번호 Phone number 031-123-4567
	소재지 Location of the enterprise 경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지	
	성명 Name of the employer 김민수	사업자등록번호 (주민등록번호) Identification number 1234567890
취업자(을) Worker	성명 Name of the worker 닛차난	생년월일 Birthdate 1985년 3월 1일
	본국주소 Address(Home Country) 11 Moo 1, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua lamphu, Nong bua lamphu 39000, Thailand	
1. 근로계약기간 Term of Labor contract	<p>신규(또는 재)입국자: (24) 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일</p> <p>- 수습기간: <input checked="" type="checkbox"/> 활용 (입국일부터 [] 1개월 [] 2개월 <input checked="" type="checkbox"/> 3개월) [] 미활용</p> <p>* 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 기산함 (단, 법 제18조의4에 따라 3개월 출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생)</p> <p>New/Re-entering worker: (24) month(s)</p> <p>Worker who changed workplace: from (YY/MM/DD) to (YY/MM/DD)</p> <p>- Probation period: <input checked="" type="checkbox"/> Included (for [] 1 month [] 2 months <input checked="" type="checkbox"/> 3 months from entry date [] Not included.</p> <p>* For new and re-entering workers, the labor contract will enter into effect from the entry date (but, the contract of workers who re-enter three months after departing from Korea in accordance with Article 18-4 will take effect from the first day of work).</p>	
2. 취업 장소 Place of employment	<p>한국 가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지)</p> <p>Hankuk Kagu (Gyeonggi-do, Gwangju-si, Opo-up, Sinhyeon-ri 1)</p>	
3. 업무내용 Details of work	<p>- 업종: 제조업</p> <p>- 사업내용: 가구 제작 및 판매</p> <p>- 직무내용: 가구 조립</p>	

1. 다음 중 ‘닛차난’ 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.

- ① 계약 기간은 2년입니다.
- ② 수습 기간은 3개월입니다.
- ③ 취업자는 김민수 씨입니다.
- ④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

표준근로계약서 Standard labor contract

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

Migrant workers sign the standard labor contract when they are employed in Korea under the Employment Permit System. The standard labor contract is designed by law to prevent possible conflicts between employers and employees, and protect the rights of migrant workers. It includes the period of employment, the place of work, details of work to be covered, normal working hours, rest breaks, holidays, remuneration, paydays and wage payment options, and other working conditions to be negotiated by employers and migrant employees.

표준근로계약서의 주요 내용 Details of the standard labor contract

- 계약 기간: 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.

Period of Employment: The period of employment varies from one year to three years, and shall be determined by the mutual agreement of an employer and an employee. The period of probation may be entered into up to maximum three months, during which employees will be paid 90% of the expected salary.

- 근무 시간: 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.

Standard Working Hours: Standard working hours, as required in the law, should be stated in the contract. Agriculture, dairy and livestock industries, fishery, etc. are exempt from the regulation.

- 임금: 임금은 최저임금 (2014년 현재 시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면, 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 임금 지급 방법과 임금지급일을 함께 기재해야 합니다.

Remuneration: remuneration should be more than the minimum wage (5,200 won per hour as of 2014). If the minimum wage increases, the new legislation should be applied. Paydays and wage payment options should be stated here as well.

- 숙식 제공: 기숙사와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙실을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담하는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.

Room and board: It should be stated whether room and board is provided. In case of room and board being provided, it should specify the expenses that an employee should share for room and board.

표준근로계약서의 체결 절차 Procedures of signing the standard labor contract

근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도입지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.

An employee shall sign a contract with the Human Resources Development Service of Korea, which supports the introduction and signing of labor contracts as an agent. In case of the change of the workplace after arrival, the employee shall sign a contract directly with a new employer. Two copies of the standard labor contract shall be signed by two parties and the employer and the employee will retain each copy for their files.

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

1. 언제입니까?

9:00~6:00



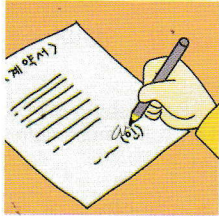
①

②

③

④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까?



①

②

③

④

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

- 3. ① 네, 아침하고 점심을 줘요.
- ③ 네, 기숙사를 제공해 줘요.

- ② 네, 계약기간은 1년이에요.
- ④ 네, 월급은 25일에 지급해요.

- 4. ① 네, 매달 25일이에요.
- ③ 아니요, 근무지는 아직 몰라요.

- ② 네, 다음 달부터 일해요.
- ④ 아니요, 계약 기간은 아직 몰라요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

여자는 무엇 때문에 걱정하고 있습니까?

- ① 기숙사가 멀어서
- ③ 계약서가 없어서

- ② 기숙사가 없어서
- ④ 계약서를 잃어버려서

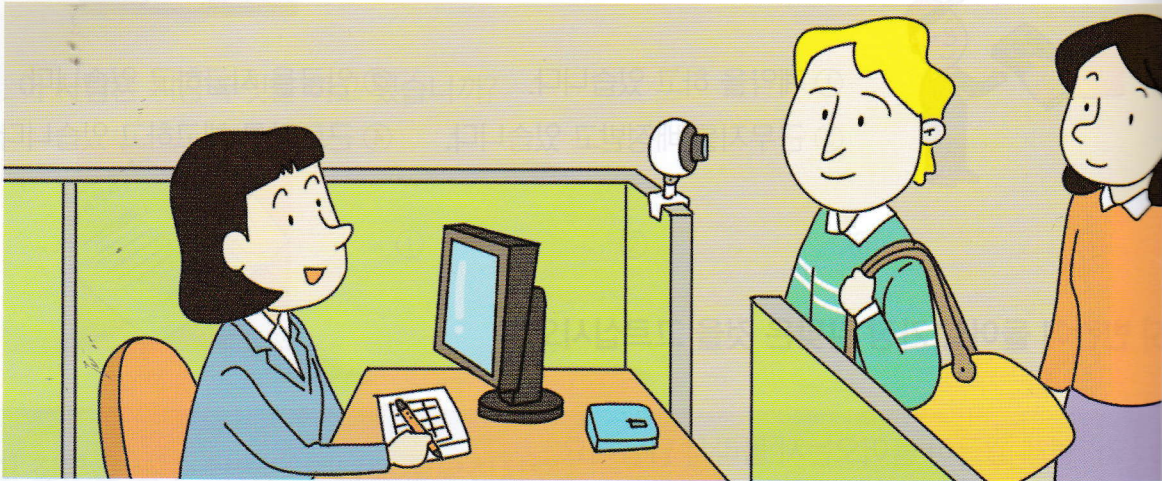
학습 목표 ① 입국 심사 받기 To go through immigration,
외국인 등록하기 To apply for alien registration

활 동 ② 취업 교육 이해하기 Understanding employment training

어 휘 ③ 입국 절차 Entry process, 외국인 등록 Alien registration

정보·문화 ④ 외국인 등록 Alien registration

대화 1



직 원 안녕하세요. 여권하고 입국 신고서 주세요.
Hello. Please give me your passport and arrival card.

이 반 네, 여기 있습니다.
Here it is.

직 원 한국에는 무슨 일로 오셨어요?
What's the purpose of your visit to Korea?

이 반 고용허가제로 일하러 왔어요.
I'm here to work through the Employment Permit system.

직 원 어디에서 일하실 예정이시죠?
Where do you plan to work?

이 반 가구 공장에서 일하게 됐습니다.
I'm assigned to a furniture factory.

직 원 3년 계약이시네요. 비자랑 서류 확인되셨고요.
Okay, so it's a three-years contract. I've checked your passport and other forms.

여기에 손가락 대 주시고요, 이쪽에 있는 카메라 보세요.
Please place your fingers here, and look at the camera here.

New Vocabulary

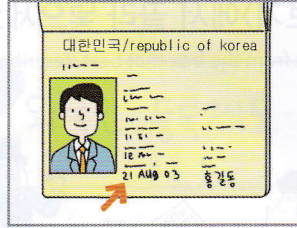
대기하다 to stand by



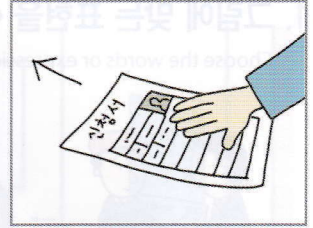
비자/사증
Visa



여권
passport



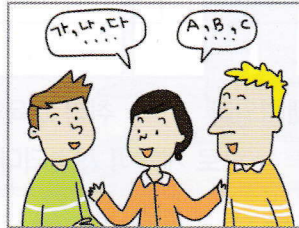
유효 기간
expiration date



발급을 신청하다
to apply for an issuance



발급 받다
to be issued



통역
interpretation



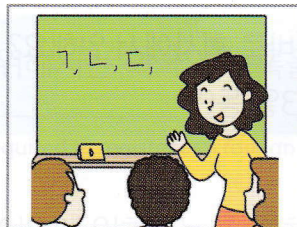
입국하다
to enter (a country)



입국 심사를 받다
to go through immigration



입국이 금지되다
to be denied entry



취업 교육을 받다
to receive employment training



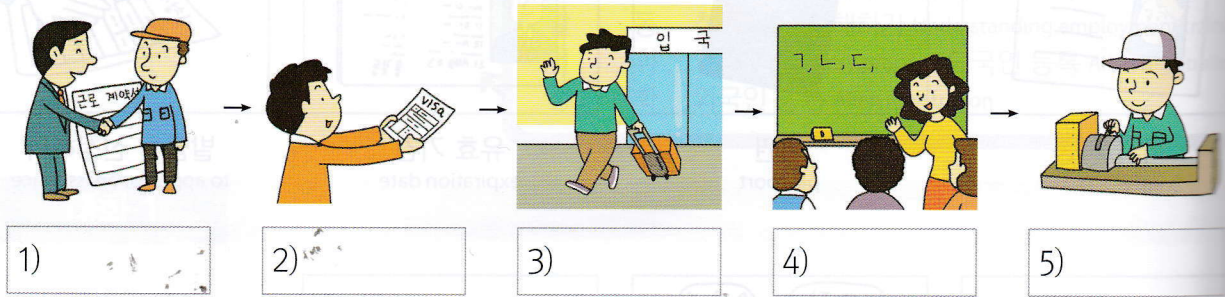
작업장에 배치되다
to be assigned to a workshop

DEPARTMENT OF HOMELAND SECURITY NAVER Customs and Border Protection		OMB No. 1651-0001
권위의 발국을 인정으로 증명합니다. 1-94 입국/출국 기록		
성 Family name	입국기록 접수번호 018955018 10	생년월일 Birthday
이름 Given names		성별 Sex
국적 Nationality	1. 성 H.O.N.G. 2. 이름 K.I.L. D.O.N.G.	3. 생년월일(연/월/일) 3.1.0.2.7.9. 4. 성별(남 또는 여) FEMALE
여권번호 Passport No.	5. 국적번호 K.O.R.E.A.	6. 항공회사 및 항공편 번호 7. 항공편 번호 K.E.O.1.7.
입국목적 Purpose of visit	8. 입국목적 H.O.L.I.D.A.Y.	9. 비자발행도시 S.E.O.U.L.
		비행기 편명 Flight No. 비자발행도시 Place of Visa issuance

입국 신고서
arrival card

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Choose the words or expressions from the box that best describe the pictures.



- 1) 2) 3) 4) 5)

보기 입국하다 작업장에 배치되다 취업 교육을 받다
 사증을 발급 받다 근로 계약이 체결되다

2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요. Fill in the blanks with the most appropriate words or expressions.

1) 가: 한국에 가면 바로 회사에서 일해요?
 나: 아니요. 2박 3일 동안 _____ 을/를 받아요.

- ① 입국 심사 ② 취업 교육

2) 가: _____ 할 때 보통 뭘 물어봐요?
 나: 한국에 온 목적이랑 체류 기간 같은 것을 물어봐요.

- ① 입국 심사 ② 작업장 배치

3) 가: 입국 심사에서 실수를 할까 봐 걱정이에요.
 나: 혹시 한국어를 이해할 수 없으면 _____ 을 신청할 수 있어요.

- ① 통역 ② 교육

4) 가: 여권 유효 기간이 얼마 안 남았네요.
 나: 네, 그래서 다음 주에 다시 _____ 을 받으러 가려고 해요.

- ① 신청 ② 발급



Track 164

말문자 여러분들이 한국에서 신분을 보장 받기 위해서는 외국인 등록을 하셔야 합니다. 외국인 등록을 하는 방법은 간단합니다.

In order to be granted legal status in Korea, you are required to register as a foreign national. The procedure is simple.

외국인 등록은 한국에 들어오신 후 90일 이내에 일하시는 곳 근처의 출입국 관리사무소에 가셔서 하시면 됩니다. 등록하실 때는 여권과 사진 2장, 그리고 일하고 계신 곳의 사업자 등록증을 가지고 가셔야 합니다. 외국인 등록증을 만드는 데는 3만원의 수수료가 필요합니다.

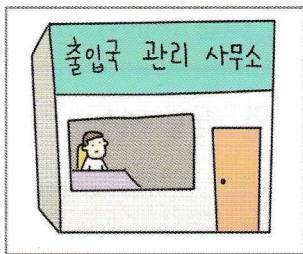
You can apply for an alien registration card at a local immigration office near your work. Make sure you are registered within 90 days of entry. Please bring your passport, two passport style photos of yourself, and a copy of business registration certificate for application. A process fee of 30,000 won will be charged as well.

그리고 여권의 유효기간이 만료되어 갱신을 하신 경우에도 다시 외국인 등록을 하셔야 된다는 사실도 꼭 알아 두시기 바랍니다.

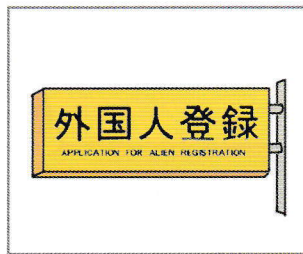
Please remember that you should re-apply for alien registration when your passport is to be renewed after expiry.

New Vocabulary

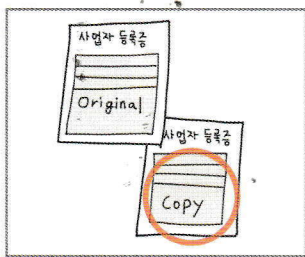
신분을 보장 받다 to be granted a legal status
 만료되다 to be expired 갱신하다 to renew



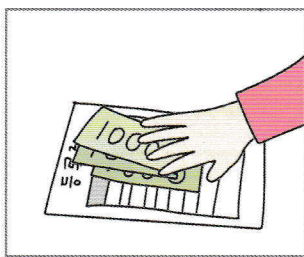
출입국 관리소
Immigration Service Office



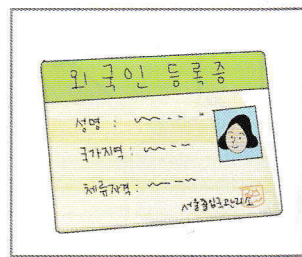
외국인 등록을 하다
to be registered as a foreign national



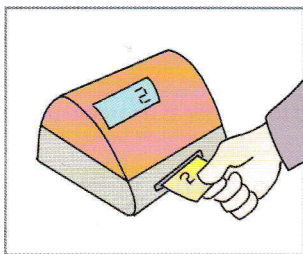
사업자 등록증 사본
copy of business registration certificate



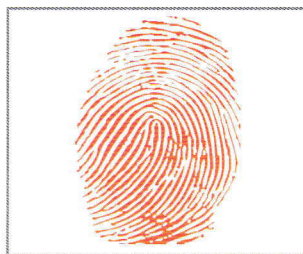
수수료
process fees



외국인 등록증
alien registration card



번호표를 뽑다
to take a number



지문을 등록하다
to register fingerprint

외국인 등록 신청서			
성명 / 성별	BINH THUAN		
...
...	...	체류자격	...
...	...	E-9	...
발급일자: 2010, 00, 00			

외국인 등록 신청서
application form for the alien registration card

연습 2

1 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

Choose the words or expressions from the box that best describe the pictures.

1)

2)

3)

4)

보기 접수 번호를 뽑다 지문을 등록하다 신청서를 제출하다 외국인 등록증을 받다

2 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요. Match pictures to the corresponding words or expressions.

① Ⓐ 수수료

② Ⓒ 번호표

③ Ⓓ 신청서

④ Ⓔ 외국인 등록증

⑤ Ⓜ 사업자 등록증 사본